**능률찬 영어I Lesson 7 Images of Korea**

한국의 이미지

1. What unique Korean images would you like [to show people (from other countries)]?

당신은 다른 나라 사람들에게 어떤 한국 고유의 이미지를 보여 주고 싶은가?

1. You might show them ⓐthe mountains of Seoraksan National Park, ⓑthe beaches of Busan, ⓒthe royal palaces (in Seoul), or ⓓthe smiles of children /dressed in colorful hanbok.

당신은 들에게 설악산 국립공원의 산, 부산의 해변, 서울에 있는 궁궐들, 또는 다채로운 색상의 한복을 입은 아이들의 미소를 보여 줄지도 모른다.

1. We can see the beautiful spirit of Korea (in all of these things), (as well as (in many other things)).

우리는 다른 많은 것뿐만 아니라, 이 모든 것에서 한국의 아름다운 정신을 볼 수 있다.

1. (For years), Korean photographers have tried [to capture the essence of Korea (on camera)].

수년간, 한국의 사진작가들은 한국의 진수를 카메라로 포착하고자 애써 왔다.

1. The images /they have produced ● show various aspects of Korea — (including ⓐits nature, ⓑhistory, and even ⓒthe faces of its people).

그들이 만들어 낸 이미지는 한국의 자연, 역사, 심지어 사람들의 얼굴을 비롯한 한국의 다양한 면모를 보여 준다.

**Spiritual Landscapes**

정신적인 풍경

1. Photographer Bae Bien-u (1950 -) has tried [to capture images /that show the natural beauty of Korea].

사진작가 배병우 (1950-)는 한국 자연의 아름다움을 보여 주는 이미지를 포착하기 위해 노력해 왔다.

1. (For more than ten years), he traveled (across Korea) and photographed its unique scenes.

10년 이상 동안, 그는 한국 전역을 여행하며 한국 고유의 풍경을 촬영했다.

1. He is known (for his images of the pine trees /(on the hills /surrounding the town of Gyeongju)).

그는 경주 시내를 둘러싼 언덕 위의 소나무 사진으로 알려져 있다.

1. (In fact), pine trees are found all (over Korea) and are a familiar landscape (to most Koreans).

사실, 소나무는 한국 전역에서 볼 수 있으며 대부분의 한국인에게 익숙한 풍경이다.

1. However, Bae didn’t want [to simply capture them].

하지만, 배병우는 단순히 그것을 포착하고 싶어한 것이 아니었다.

1. He wanted [to highlight the cultural importance of the trees, /which had been believed [to connect the human soul (with heaven)]].

그는 이 나무의 문화적 중요성을 강조하고 싶었는데, 이 나무는 인간의 영혼을 하늘과 연결한다고 믿어졌다.

1. Besides, paintings /(from the Joseon Dynasty) inspired [Bae to take pictures of the essence of the land].

게다가, 조선 왕조의 그림들은 배병우가 이 국토의 진수를 사진에 담도록 고취시켰다.

1. He believes [that photographs can continue the tradition of [painting Korean landscapes]].

그는 사진이 한국 풍경을 그리는 전통을 이어갈 수 있다고 믿는다.

1. (Instead of [using paint brushes]), he captures the country’s natural beauty (on his camera).

그림 붓을 사용하는 대신, 그는 카메라에 우리나라 자연의 아름다움을 담는다.

**Simple Beauty**

단순 미

1. Photographer Koo Bohn-chang (1953 -) found the inspiration (for his images of Korea) (in museums).

사진작가 구본창 (1953-)은 박물관에서 한국 이미지에 대한 영감을 얻었다.

1. (As part of a four-year project), Koo visited a number of museums (in Korea) and other countries [to photograph ceramics (from the Joseon Dynasty)].

4년에 걸친 프로젝트의 일환으로, 구본창은 조선 왕조의 도자기를 사진에 담기 위해 한국과 다른 나라의 수많은 박물관을 방문했다.

1. He chose sixteen examples of pure white Korean porcelain (as his subjects) and shot them mostly (in black and white).

그는 열여섯 점의 순 한국 백자를 소재로 골라 그것들을 주로 흑백으로 촬영했다.

1. [Even though ceramics were popular (throughout East Asia (for centuries))], Koreans especially liked simple white porcelains.

도자기가 수 세기 동안 동아시아 도처에서 인기를 끌었음에도 불구하고, 한국인들은 단순한 백자를 특히 좋아했다.

1. They were very different (from the richly decorated ceramics /made (in China and Japan)).

그것은 중국과 일본에서 만들어진 화려하게 장식된 도자기와는 달랐다.

1. Furthermore, their simple beauty reflected Confucian values, /which ran (through the long history of the Joseon Dynasty).

게다가, 그것들의 단순 미는 유교 사상을 반영했는데, 유교 사상은 조선 왕조의 긴 역사 속에서 이어져 온 것이었다.

1. Koo especially wanted [to emphasize [how long time has passed [since Koreans created white porcelain]]].

구본창은 특히 한국인이 백자를 만든 이후로 얼마나 오랜 시간이 지났는지를 강조하고 싶었다.

1. So, Koo captured these ⓐstained, ⓑcracked, and ⓒworn surfaces of the old vessels (in a beautiful light).

그래서, 구본창은 아름다운 조명 속에서 이 오래된 용기들의 얼룩지고, 갈라지고, 닳은 표면을 사진에 담아냈다.

1. The true art of his works was (in these details).

그의 작품들의 진정한 예술성은 이러한 세부 묘사에 있었다.

**Smiling Faces**

웃는 얼굴들

1. (To photographer Kim Ki-chan) (1938 - 2005), the spirit of Korea lies (in its people).

사진작가 김기찬 (1938-2005)에게 있어, 한국의 정신은 한국 사람들에게 있다.

1. He spent thirty years [recording the lives of the people /(in his hometown of Seoul)].

그는 그의 고향인 서울 사람들의 생활을 기록하는 데 삼십 년을 보냈다.

1. (After the Korean War), he watched [the town TO change rapidly (into a huge modern city)].

한국 전쟁 이후, 그는 마을이 거대한 근대 도시로 빠르게 변하는 것을 지켜보았다.

1. He wanted [to show the experiences of people /affected (by these changes) (in his pictures)].

그는 이러한 변화에 영향을 받은 사람들의 경험을 사진에서 보여 주고 싶었다.

1. Some of his most famous works are (from the 1970s).

그의 가장 유명한 작품 중 일부는 1970년대의 것이다.

1. These photographs capture ⓐthe small houses and ⓑnarrow alleys of a small town (in Seoul), [before they were cleared away [to make room (for apartment buildings)]].

이 사진들은 아파트 건물이 들어설 공간을 내주기 위해 그것들이 철거되기 전, 서울의 작은 동네의 작은 집들과 좁은 골목들을 포착한다.

1. Kim’s pictures show the lives (of ordinary people /back then) /that are very different (from those of people now).

김기찬의 사진은 오늘날 사람들의 삶과는 매우 다른 그 당시 평범한 사람들의 삶을 보여 준다.

1. The smiling faces of children /[playing in alleys /free of cars] remind us (of the close relationships /people (in the past) used to have (with their neighbors)).

차가 다니지 않는 골목길에서 노는 아이들의 웃는 얼굴은 우리에게 과거 사람들이 그들의 이웃과 맺곤 했던 친밀한 관계를 생각나게 한다.

1. These kinds of relationships are seen less (in today’s crowded cities /filled (with ⓐtall apartment buildings and ⓑbusy streets)).

이러한 종류의 관계는 고층 아파트 건물과 혼잡한 거리로 가득한 오늘날의 복잡한 도시에서는 덜 보인다.

1. His photos, therefore, give older Koreans the chance /[to recall their memories of the past].

따라서, 그의 사진은 나이 든 세대의 한국인들에게 과거에 대한 추억을 떠올릴 기회를 준다. (give A B: A에게 B를 주다)